

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN SAMPUL DEPAN.....	i
HALAMAN SAMPUL DEPAN.....	ii
HALAMAN JUDUL.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
HALAMAN PERNYATAAN	v
HALAMAN PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR	vii
UCAPAN TERIMAKASIH.....	ix
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR SINGKATAN	xiii
INTISARI.....	xiv
<i>ABSTRACT</i>	xv
<i>ÉXTRAIT</i>	xvi
 BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Tujuan Penelitian	5
1.4 Tinjauan Pustaka	5

1.5 Kerangka Teori.....	7
1.5.1 Terjemahan	7
1.5.2 Metode Penerjemahan	9
1.5.3 Ideologi Penerjemahan	10
1.6 Data dan Ruang Lingkup Penelitian	11
1.6 Metode Penelitian.....	11
1.7 Sistematika Penyajian	12

BAB II PEMBAHASAN TEORI METODE PENERJEMAHAN DAN TEORI IDEOLOGI PENERJEMAHAN

2.1 Metode Terjemahan	14
2.1.1 Metode Terjemahan Orientasi BSu.....	15
2.1.1.1 Metode Terjemahan Kata-Per-Kata	15
2.1.1.2 Metode Terjemahan Harfiah	17
2.1.1.3 Metode Terjemahan Setia	18
2.1.1.4 Metode Terjemahan Semantik	19
2.1.2 Metode Terjemahan Orientasi BSa.....	22
2.1.2.1 Metode Terjemahan Adaptasi	22
2.1.2.2 Metode Terjemahan Bebas.....	23
2.1.2.3 Metode Terjemahan Idiomatik.....	24
2.1.2.4 Metode Terjemahan Komunikatif.....	26
2.2 Teori Ideologi Penerjemahan.....	27

BAB III PENERAPAN METODE PENERJEMAHAN NOVEL *LES MILLIARDS D'ARSENE LUPIN* PADA TERJEMAHANNYA *ARSENE LUPIN VERSUS MAFIA MAFFIA*

3.1 Penerapan Metode Penerjemahan	31
3.1.1 Metode Terjemahan Kata-Per-Kata	31
3.1.2 Metode Terjemahan Harfiah	33
3.1.3 Metode Terjemahan Setia	36
3.1.4 Metode Terjemahan Semantik	38
3.1.5 Metode Terjemahan Bebas	41
3.1.6 Metode Terjemahan Idiomatis	42
3.1.7 Metode Terjemahan Komunikatif.....	44
3.2 Penerapan Metode Penerjemahan dan Orientasinya.....	46
3.2.1 Penerapan Metode Penerjemahan dengan Ideologi Foreignisasi	47
3.2.2 Penerapan Metode Penerjemahan dengan Ideologi Domestikasi	49
BAB IV KESIMPULAN	54
RÉSUMÉ	56
DAFTAR PUSTAKA	62
LAMPIRAN DATA.....	65

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Diagram-V Metode Penerjemahan.....	8
Tabel 2. Penggunaan Metode Terjemahan.....	53